



British chef quits in burger and chips row 英國廚師不滿改賣漢堡薯條憤而辭職

The head chef of a Michelin-starred British restaurant has walked out after the owner demanded he change his menu from **haute cuisine** to burger and chips.

Ryan Simpson told how he was delighted when The Goose in rural Oxfordshire, central England, was awarded one of the **coveted** stars on January 15, marking it as one of the top restaurants in the country.

But now the chef has **cooked the owner's goose** by hanging up his apron and taking four other staff members with him after the owner asked them to move from serving scallops with veal sweetbreads, one of its specialities, to food normally served in pubs.

"We were all overwhelmed by winning the Michelin star. It's a great achievement," said Simpson.

"But just after winning it, the owner said he wanted to change the whole concept of the restaurant.

"He wants to change it into a pub and serve burgers and chips."

The restaurant specialized in modern British cooking with a French twist, and it was dishes such as muntjac deer with lobster and pan-roasted wood pigeon that won over the Michelin judges.

Due to the staff walk-out the restaurant had been forced to close, a spokesman for the owner said, but would reopen in March as a pub.

Simpson said he hoped to **relocate** the restaurant, under a different name, to new premises.

英國一間米其林餐廳的老闆要求主廚更改菜單，從高級法國料理換成賣漢堡和薯條，結果主廚憤而辭職。

英格蘭中部牛津郡鄉下的「鵝餐廳」元月十五日榮獲餐界夢寐以求的米其林一星殊榮，成為全英國最頂級的餐廳之一，雷恩·辛普森說當時他高興極了。

但現在餐廳老闆要求他們換掉扇貝佐犢牛胸腺等招牌菜色，改供應一般酒吧賣的餐點，主廚於是決定破壞老闆的計畫，他脫下圍裙，帶著另外四位員工一起離職。

辛普森說：「能贏得米其林星星，我們全都感到難以置信。這是個了不起的成績。」

「但就在贏得這項殊榮後不久，老闆卻說他想改變整間餐廳的概念。」

「他想把餐廳改造成一間酒吧，供應漢堡和薯條。」

這間餐廳以新式英國烹飪法烹調法國菜見長，並以麋鹿佐龍蝦和香煎斑鳩等佳餚贏得米其林評審的青睞。

該老闆的發言人說，因為員工集體罷工，餐廳也被迫歇業，但今年三月將以酒吧形式重新開幕。

辛普森說，他希望找個新店面、更換店名後重新出發。

(法新社/翻譯：袁星塵)

Spanish chef Ramon Freixa is pictured in the kitchen of "El Raco d'en Freixa" restaurant on Jan. 16, 2009, in Barcelona. PHOTO: AFP

二〇〇九年元月十六日，西班牙大廚雷曼·弗雷克薩在巴塞隆納「El Raco d'en Freixa」餐廳的廚房內準備料理。照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **haute cuisine** /'ot ,kwɪ'zi:n/ n.

高級烹飪 (gao1 ji2 pong1 ren4)

例: The restaurant is known as one of the best places for haute cuisine. (這間餐廳的高級料理是數一數二有名的。)

2. **coveted** /'kʌvɪtɪd/ adj.

夢寐以求的 (meng4 mei4 yi3 qiu2 de5)

例: Jerry took the coveted title of player of the season. (傑瑞得到本季最佳球員這個人人夢寐以求的頭銜。)

3. **relocate** /ri'loket/ v.

搬遷 (ban1 qian1)

例: A lot of staff quit when the company decided to relocate. (公司決定搬遷後，很多人都離職了。)

LANGUAGE POINT 重要片語

cook someone's goose 破壞某人的計畫

If you **cook someone's goose**, you ruin their plans or harm them. According to the article, the chef **cooked the owners goose** by walking out with the four other cooks.

Example: "I'll **cook his goose** if he tries to call me again."

如果你「**cook someone's goose**」，就表示你破壞他們的計畫或造成他們的損害。上文中提到，這個主廚帶走四位廚師，搞砸老闆的計畫。

例如：「如果他再打電話給我，我就要搞砸他的計畫。」